



CONVOCATÓRIA PARA TRADUÇÃO E PUBLICAÇÃO DIRECIONADO A EDITORAS INTERNACIONAIS

A convocatória para o programa de cofinanciamento para a tradução e publicação de obras literárias colombianas em línguas estrangeiras, Reading Colombia, convida as editoras estrangeiras a se candidatarem para obter os 15 incentivos disponíveis para a tradução e publicação de autores colombianos.

As editoras estrangeiras interessadas em adquirir os direitos autorais, de tradução e de publicação de obras colombianas podem solicitar uma bolsa de apoio de vinte milhões de pesos colombianos (US\$ 20.000.000). Serão concedidos até 15 incentivos de tradução e publicação para obras de ficção e não-ficção (conto, romance, crônica, biografia, história, ensaio, epistolar), poesia e literatura infanto-juvenil.

A convocatória 2023 estará aberta de 19 de abril a 31 de outubro de 2013. Mais informações em: www.mincultura.gov.co e www.cerlalc.org.

Reading Colombia é uma iniciativa promovida pelo Departamento de Estratégia, Desenvolvimento e Empreendedorismo do Ministério da Cultura, a Biblioteca Nacional da Colômbia, em associação com o CERLALC e com o apoio da Câmara Colombiana do Livro. Esta estratégia nasceu em 2018 com o objetivo de fortalecer o setor editorial e divulgar obras de autores nacionais no mercado internacional, através do incentivo à sua tradução e publicação.

Condições de participação:

- Os títulos elegíveis para cofinanciamento devem ser de escritores colombianos e publicados por editoras colombianas.
- O mesmo candidato não pode propor mais de dois títulos.
- O mesmo candidato não pode receber mais do que um apoio de cofinanciamento.
- O mesmo título pode receber até dois (2) apoios de cofinanciamento.
- As editoras beneficiadas se comprometem a ter o título traduzido e editado em até 18 (dezoito) meses a partir da aceitação do incentivo.
- As editoras beneficiárias do incentivo comprometem-se a enviar, após a finalização da edição e publicação do livro apoiado pelo programa, quatro exemplares ao Ministério da Cultura da Colômbia.





Quem pode se inscrever?

Editoras estrangeiras com fins lucrativos formalmente constituídas de países que não a Ibero-América (editores colombianos, autores ou agentes detentores de direitos autorais de títulos colombianos podem atuar em nome de editoras estrangeiras, mas o procedimento administrativo para a entrega do recurso de cofinanciamento será realizado com este último).

Requisitos para acessar o incentivo

A editora estrangeira deve enviar por e-mail para os endereços vlotero@mincultura.gov.co ; Readingcolombia@mincultura.gov.co; jgonzalez@cerlalc.org, os documentos a seguir:

- Contrato de cessão de direitos do título colombiano que apresentam ao incentivo.
- Currículo do tradutor.
- Planejar a promoção e distribuição da obra traduzida e publicada.
- Horário de trabalho para a publicação da obra (As editoras beneficiárias comprometem-se a ter o título traduzido e editado no prazo de 18 (dezoito) meses a partir da aceitação do incentivo).
- As editoras estrangeiras vencedoras devem incluir na publicação o logotipo de Reading Colombia e o texto "Obra publicada com o apoio do programa Reading Colombia, cofinanciamento para tradução e publicação".
- Carta de compromisso (formato fornecido pelo Ministério da Cultura) para a tradução e publicação da obra.

Avaliação e entrega de incentivos

O Ministério da Cultura criará um comitê de avaliação e seleção para a entrega dos incentivos. Este cenário será composto por membros da Direção de Estratégia, Desenvolvimento e Empreendedorismo, a Biblioteca Nacional da Colômbia, o grupo de literatura da Direção de Artes, o CERLALC.

Este comitê reunirá mensalmente, sempre que existam candidaturas, para avaliar as candidaturas recebidas e atribuir incentivos de acordo com os critérios abaixo enumerados:

Critérios que serão levados em conta para a avaliação:

- Que o livro seja escrito e/ou ilustrado por autor(es) colombiano(s).
- Que o livro tenha sido publicado anteriormente por uma editora colombiana.
- Que não é uma obra livre de direitos (de acordo com a regulamentação colombiana Lei 1915 de 2018 (alterando a Lei 23 de 1982): os direitos autorais correspondem durante sua vida e, após sua morte, serão desfrutados por aqueles que os adquiriram legitimamente, por prazo de oitenta anos. No caso de





colaboração devidamente estabelecida, o prazo de oitenta anos será contado a partir do falecimento do último coautor.)

- Envie o contrato de cessão de direitos que garante que você possui a licença para publicar a obra no idioma para o qual ela será traduzida.
- O comitê de avaliação e seleção avaliará os critérios de relevância da publicação e a qualidade literária.

As solicitações de entrega de incentivos serão recebidas até 31 de outubro de 2023 ou até que sejam integralmente deferidas de acordo com os critérios de seleção do comitê descritos acima.

Mais Informações:

Ministério da Cultura:

vlotoero@mincultura.gov.co; readingcolombia@mincultura.gov.co

CERLALC:

jgonzalez@cerlalc.org

